





Sous le  
Haut Patronage de :

**Mr Michel DEBRÉ**  
*Ministre de la Défense Nationale*

**Mr Raymond MARCELLIN**  
*Ministre de l'Intérieur*

**Mr. Maurice SCHUMANN**  
*Ministre des Affaires Étrangères*

**Mr Henri DUVILLARD**  
*Ministre des Anciens Combattants*

**Mr André BORD**  
*Secrétaire d'État à l'Intérieur*

Réception  
d'Aviateurs Alliés  
“Évadés de France”

*Juillet 1969*

*Cette plaquette vous est offerte par:*  
*This booklet is offered to you by:*

**LA FÉDÉRATION DES AMICALES DE RÉSEAUX  
RENSEIGNEMENT ET ÉVASION  
DE LA FRANCE COMBATTANTE**

2, RUE PAUL-CÉZANNE - PARIS 8<sup>e</sup>  
Tél. : 359.48.61

*au nom de tous les sauveteurs  
et des réseaux d'évasion.*

*in the name of all helpers and  
escaping networks that helped  
your escape.*

Nous n'oublierons jamais

We shall never forget

1939 - 1945 - 1969

N° 0307



Mon Cher Président,

Voici 25 ans s'achevait la libération de notre Pays. La France, comme l'avait voulu le Général de Gaulle, était présente aux événements qui annonçaient la Victoire.

Qui, mieux que ceux des Réseaux de la France Combattante, ont œuvré, combattu, disparu dans ces combats de l'Armée de l'Ombre ?

Qui, mieux que ces Aviateurs des Armées Alliées, ont connu, partagé, enduré parfois, les peines et les souffrances de notre Patrie occupée ?

Qui, mieux que tous ces combattants des Réseaux, ces Aviateurs Alliés, fusillés, torturés, brûlés, disparus, ont lutté pour la Liberté avant de l'avoir recouvrée ?

A ces morts glorieux, il est juste, il est nécessaire de rendre hommage. Leur souvenir nous reste et il est un exemple.

Quant aux survivants, à tous les survivants, qu'ils soient français ou alliés, je veux les assurer de notre fraternelle amitié et de notre indéfectible gratitude.

Croyez, je vous prie, Mon Cher Président, en mes meilleurs sentiments.

## Lettre de M. Michel DEBRÉ

Ministre de la Défense Nationale

Minister of the Armies

My dear President,

The Liberation of our country was achieved twenty-five years ago. France, as desired by Général De Gaulle, was there at the events which proclaimed victory.

Who, more than those of the networks of the " Fighting Forces " have worked, fought and disappeared in those fights of the Army of darkness.

Who, better than those airmen of the allied armies, have known, shared and sometimes endured the pains and sufferings of our occupied homeland.

Who, more than those fighters of the networks, allied airmen, those shot down, tortured, burned, missing, have struggled for the freedom, before it was recovered.

To those glorious dead, it is right, it is necessary to pay hommage. Their remembrance remains as an example.

As for the survivors, be they French or Allied, I want to assure them our brotherly friendship and our true gratitude.

Please, my Dear President, my best regards for you.

## M. Pierre MESSMER

Ancien Ministre des Armées

Former Minister of the Armies



## M. Maurice SCHUMANN

Ministre des Affaires Étrangères

Minister of Foreign Affairs



*A la Fédération des amicales de réseaux  
de la France Combattante  
avec mes sentiments de fidèle amitié*

*J. MESSMER*  
*le 9 mai 1969*



MESSAGE DE  
**M. Henri DUVILLARD**  
Ministre des Anciens Combattants  
et Victimes de Guerre

Voici un quart de siècle déjà, les débarquements libérateurs sur nos côtes de Normandie et de Provence chassaient bientôt l'occupant nazi de la plus grande partie de notre territoire métropolitain, y compris la capitale, marquant le succès définitif de tous ceux ayant répondu à l'appel historique et prophétique du 18 juin 1940.

Sans doute, les meilleurs d'entre nous, ayant, depuis cette date, rejoint les rangs de la Résistance, jusqu'au sacrifice de leur vie, nous avaient-ils hélas ! quittés pour toujours. Mais ils n'avaient pas en vain trouvé une mort glorieuse, le plus souvent précédée d'affreuses souffrances physiques et morales, et s'ils n'avaient pu voir de leur vivant cet éclatant triomphe de notre noble idéal pour lequel ils avaient tout donné, cette magnifique victoire était avant tout la leur. Et par la même, leur abnégation et celle de leurs familles n'avait de loin pas été inutile.

En ce 25<sup>e</sup> Anniversaire, les survivants de nos réseaux de la France Combattante ont voulu se réunir en souvenir de l'épopée baptisée "Opération Bonaparte".

Il s'agissait là d'une forme de lutte clandestine contre l'ennemi qui, si elle ne fut assurément pas la seule, fut à la fois l'une des plus efficaces et des plus dangereuses.

Il fallait, en effet, faire évader de France occupée des aviateurs alliés - ou des agents "brûlés" - et tous nos compatriotes contribuant à les cacher s'exposaient à être immédiatement fusillés, les affiches officielles du commandement de la Wehrmacht ne leur laissant pas, sur ce point, le moindre doute.

Pourtant, des Français et des Françaises n'ont pas hésité, pendant des mois, en 1943 et 1944, à risquer en permanence leur vie pour convoyer de nombreux membres des Forces Aériennes de la Grande-Bretagne, des Etats-Unis ou du Canada vers la plage bretonne de PLOUHA.

De là, des bateaux à rames conduisaient, à la barbe de l'occupant, jusqu'à deux milles de nos côtes fortifiées, les fugitifs pour les confier à des vedettes ou à des sous-marins anglais.

D'autres encore, étaient hébergés, habillés en civil, munis de faux papiers et guidés pour traverser par étapes successives notre pays du nord au sud et franchir les Pyrénées cependant de patrouilles ennemis.

Un certain nombre de ces glorieux évadés ont donc décidé d'effectuer, dans la seconde décade du mois de juillet 1969, un pieux pèlerinage sur notre sol pour y retrouver les membres de la Résistance Française ayant, pour les secourir, affronté sciemment les plus graves périls.

Ce sera l'occasion d'une belle et émouvante manifestation de fraternité d'armes avec nos alliés traditionnels, et le ministre des anciens combattants et victimes de guerre sera heureux de s'y associer de tout cœur, en adressant à tous les organisateurs et participants ses meilleurs encouragements et tous ses vœux de plein succès.

Il souhaite également une très cordiale bienvenue à tous ces vaillants aviateurs revenus, vingt-cinq ans après, dans notre pays : ils ont voulu, en des circonstances moins tragiques, le revoir avec leurs sauveurs les ayant aidés à s'en évader et à reprendre ainsi sans plus tarder leur place au combat, contribuant de la sorte à hâter l'heure tant attendue de notre définitive victoire commune.

A eux aussi, comme à leur héroïques convoyeurs de la clandestinité, je voudrais, en conclusion, dire seulement : merci pour la France.

*H. Duvillard*

## MESSAGE

### Mr Henri DUVILLARD Minister of Veterans and War Victims

Just a quarter of a century ago the liberating debarkations on our coasts of Normandie and Provence drove the nazi occupant out from the greater part of our continental territory, including the capital, marking the definitive success of all those who had answered the historic and prophetic call of June 18th, 1940.

Doubtless the best of us, who since that date had joined the ranks of the Resistance movement until the sacrifice of their lives, had, alas, left us forever. But it was not in vain that they had met a glorious death, most often preceded by atrocious physical and spiritual suffering, and although they were unable to see in their own lifetimes that dazzling triumph of our noble ideal for which they had given everything, that magnificent victory was above all their victory. And for that very reason, the abnegation shown by them and their families was far from having been useless.

On this 25th anniversary, the survivors of our underground networks of Fighting France have wished to gather together in memory of the epic christened "Operation Bonaparte".

This was a form of clandestine struggle against the enemy which, while it was not the only one, was surely both one of the most effective and most dangerous of those struggles.

It was in fact a matter of helping allied aviators—or agents who had been identified—to escape from France. And all of our countrymen who aided in hiding them risked being shot immediately.

The official posters of the Wehrmacht Command did not leave the slightest doubt on that point.

And yet, Frenchmen and Frenchwomen did not hesitate to risk their lives

for months at a time in 1943 and 1944 to convoy numerous members of the Air Forces of Great Britain, the United States, or Canada towards the Breton beach of PLOUHA.

Flaunting the enemy, row boats there took the fugitives two miles out from our fortified coasts to put them on scout boats or on English submarines. Still others were harboured in homes, dressed incivilian clothes, given false identification papers and guided to go by successive steps across our country from the north to the south and cross the Pyrenees which were however infested with enemy patrols.

A certain number of these glorious escapees have therefore decided to make a pious pilgrimage back to our land in the second ten day period in July 1969, to meet again with the members of the French Resistance Movement who knowingly braved the greatest perils in order to give them aid and succour.

This will be the occasion of a beautiful and moving manifestation of the brotherhood of arms with our traditional allies, and the Minister of Veterans and War Victims will be happy to participate in it wholeheartedly, sending his heartiest encouragement and best wishes for a great success to all the organizers and participants.

He also cordially welcomes all those valiant aviators who have come back to our country twenty-five years after. They have wished to see that country under less tragic circumstances, with their rescuers who helped them to escape and thus to take their place again in the combat without delay, contributing in that way to hastening the eagerly awaited hour of our definitive victory.

To them, as well as their heroic clandestine rescuers, I should like in conclusion simply to say—Thank you for France.

H. Duvillard

# LISTE DES PARTICIPANTS

## LIST OF GUESTS

R. Adams 112 Mona Dr., Toronto 12, Ontario - Canada	A. Donnell 4344 Richard St., Pierrefonds, Québec - Canada.	M. Holloway 14 Nesbitt Pl., Ottawa 5, Ontario - Canada.	C. Miller 1061 Northlawn, Birmingham, Mich. 48009 - U.S.A.	A.E. Spencer 8 Marsden Place, Ottawa 14, Ontario - Canada.
R.T. Banville 3505 Belmore Ave., Montréal (262) Québec - Canada.	E. Dungey 6 Freeman Rd., Toronto 15, Ontario -	R. Hughes 39 Summer Hts. Dr., Willowdale, Ontario - Canada.	W.J. Miller 1913 South Leyden Street, Denver, 80222 Colorado - U.S.A.	W.H. Spinning 357 Waddington, Birmingham, Michigan - U.S.A.
S.A. Bjarnason 61 Laurentide Dr. Don Mills, Ontario - Canada.	E. Eddy 320 Henley Dr., Birmingham, Mich. 48008 - U.S.A.	W.F. Jones Box 1270, Picton, Ontario - Canada.	H.L. Minor 2813 Forest Hill Circle, Olympia, Washington 98502 - U.S.A.	J.W. Stirling 142 Helen Ave., Otterburn Hts. Québec - Canada.
W. Bocher 36 Spring Brook Rd., Morristown, New Jersey - U.S.A.	E.H. Firestone 425 Ballantyne Av., Montréal 29 Québec - Canada.	W.R. Knowlton 51 Foxwarren Dr. Willowdale, Ontario - Canada.	D.K. Nolan 5 Gervin Cres., Ottawa 12, Ontario - Canada.	R.H. Sweatt 650 Roper St., Houston, Texas. 77034 - U.S.A.
Brian-Morgan 23 Wolsey close Worcester Park Surrey - England.	M. Forman 637 Fraser Ave., Ottawa, Ontario - Canada.	R. Laux 815 Scott Ave., Glenshaw, PA. 15116 - U.S.A.	E.H. Norman Duke of York Headquarters (right wing) Chelsea London - England.	E. Trottier 5 Hartfield Rd., Islington, Ontario - Canada
Y.K. Carter Radiology Dept. Armed Services Hosp., Kingston, Ontario - Canada.	G.S. Frew 823 Berwick Cres., Town of Mount Royal, Montréal, Québec - Canada	V. Mc Creight Box 882, S.S. 4, Stittsville, Ontario - Canada.	R.K. Patton 265 Dunrovin Lane, Rochester N.Y. 14618 - U.S.A.	J.C. Trull 128 Edenbridge Dr., Islington, Ontario - Canada.
Mme Clunies-Ross Duke of York Headquarters (right wing) Chelsea, London - England.	R.K. Fruth R.R. 4, Orchard Dr., Defiance Ohio 43512 - U.S.A.	D.W. Mc Larty 23 Commande Dr., Ottawa 5, Ontario - Canada.	P.D.L. Roper 900 Sherbrooke St. West, Montréal 110 - Canada.	P. Walker Sunning Dale Court Crowstone Road Westcliff on sea Essex - England.
L. Collard 2050 Mansfield, Montréal - Canada.	R.C.B. Garrity 186 Westcliffe Pte. Claire, Québec - Canada	A.M. Mele 1830 No. "D" St. Lake Worth, Fla. - U.S.A.	M.M. Rogoff 1056 Lyndhurst Dr., Pittsburgh, Pa - U.S.A.	P. Whitnall 272 Sunset Blvd., Peterborough, Ontario - Canada.
R. Costello 10159 La Gloria Way Rancho Cordova, Calif. 95670 - U.S.A.	J. Gouinlock 18 Chelford Rd., Don Mills, Ontario - Canada.	C.N. Mielke 1107 Haver Hill Rd., Baltimore, Maryland, 21229 - U.S.A.	R.A. Scott 287 Markland Dr., Apt. 405, Etobicoke, Ontario - Canada	R. Wiens 7620 Wilfrid Pelletier, Ville d'Anjou, Québec - Canada.
R.D. Couture 3001 Impérial Drive, R.R. 4, St. Charles, Missouri - U.S.A.	F. Harmsworth 212 Dominion Ave. W., Midland, Ontario - Canada.	E. Harrop 62 Denegate Ave., Birstall, Leicester - England.	R.J. Sherk, Apt. 1701, 45 Balliol Street, Toronto 7, Ontario - Canada	K. Woodhouse 2870 - 23rd Ave., Regina, Sask.
J.H.J. Dix 4 Poplar Plains Cres., Toronto 4, Ontario - Canada.			R.M. Smith c/o Kent Doran Grain Co., Campbell, 56522 Minnesota - U.S.A.	A.L. Wright 165 St. Clements Ave., Toronto 12, Ontario - Canada.

# Merci d'être revenu, mais surtout d'être venu.



“Vous me croirez si vous voulez, mais ce qui m'a semblé le plus difficile, après ces longs mois de danger et d'activité clandestine en France occupée, ce fut de me souvenir de ma véritable identité.”

“Durant la dernière guerre, les réseaux d'évasion de pilotes abattus en territoire occupé étaient d'une importance vitale. Même avec des méthodes d'entraînement rapides et perfectionnées, les Alliés parvenaient difficilement à remplacer les pilotes - les pilotes de chasse

surtout - descendus en cours de mission. Il était donc indispensable de “rapatrier” en Angleterre les équipages retrouvés ici et là.

Plouha est un petit village breton du département des Côtes-du-Nord, à environ 20 milles au nord-ouest de Saint-Brieuc.

Mais avant qu'un aviateur récupéré soit conduit à Plouha, il pouvait s'écouler deux ou trois semaines. Pendant ce temps, on s'efforçait de le transformer aussi bien que possible en un quelconque Français moyen. On lui donnait des vêtements civils, des cigarettes et de menus objets personnels comme en avaient les Français.

On lui inculquait quelques manières, quelques allures françaises, si l'on peut dire.”

*Extrait de “Perspectives” de Montréal N° 38 du 23/9/1967.*

Jacques COULON

“Pendant la guerre, des amitiés s'étaient fondées, scellées par les dangers affrontés ensemble, nouées dans l'inquiétude partagée et l'espérance commune. La paix revenue, les promesses perdirent leur belle dimension. Le train-train reprit le dessus. La routine balaya les engagements et refit des étrangers de ceux qu'avait rapprochés la pure fraternité d'armes, ceux qui avaient exposé réciproquement leurs vies, d'un côté les aviateurs combattant pour hâter la délivrance des pays opprimés, et de l'autre, les Français, bravant la police ennemie, la déportation et la mort pour éviter la captivité à ces mêmes aviateurs qu'une glorieuse malchance avait précipités sur leur sol.”

*Extrait de “HISTORAMA” Mars 69.*

Robert CHAUSSOIS

C'est justement pour prouver que “nous nous souvenons” qu'une équipe d'anciens Résistants accueillera ces aviateurs qui reviennent sur les lieux où beaucoup laissèrent leur jeunesse, leur vie. Merci d'être revenu, mais surtout d'être venu.

# **Thank you for coming back, but, above all, thank you for having come.**

“You can believe me if you like, but what I found the most difficult after those long months of danger and clandestine activity in occupied France was remembering my true identity.”

“During the last war the underground networks for helping pilots shot down over occupied territory to escape were vitally important. Even with rapid and perfected training methods, the Allies had difficulty replacing pilots, especially fighter pilots, who had been shot down on missions. Thus it was indispensable to “repatriate” to England the crews found here and there.

Plouha is a little Breton village in the department of the Cotes-du-Nord, about 20 miles north-west of Saint-Brieuc.

But before a recovered aviator was taken to Plouha, two or three weeks might go by. During that time the effort was made to transform him as much as possible into a typical, average Frenchman. He was given civilian clothing, cigarettes, and various small personal effects like those owned by Frenchmen.

He was instilled with lessons in various French

mannerisms and attitudes, so to speak.”

*Excerpt from “Perspectives” of Montreal N° 38, 23/9/1967.*

Jacques COULON

“During the war friendships were born, confirmed by the dangers confronted together and formed in shared anxiety and mutual hope. With the return of peace, promises lost their beautiful proportions. The humdrum of everyday life regained the upper hand. Routine swept away commitments and made strangers once again of those who had been drawn together by the pure brotherhood of arms, those, who had reciprocally exposed their lives to danger on the one hand the aviators fighting to hasten the deliverance of the oppressed countries, and on the other hand, the French people, braving the enemy police, and risking deportation and death to prevent the capture of these same aviators whom a glorious misfortune had hurled down upon their soil.”

*Excerpt from “HISTORAMA” - March 69*

Robert CHAUSSOIS

It is in order to prove that “we remember” that a group of former Underground Agents will welcome those aviators who come back to the places where so many left their youth, their lives. Thank you for coming back, but above all, thank you for having come.



## U.S. AIR FORCES ESCAPE & EVASION SOCIETY

265 DUNROVIN LANE

ROCHESTER N.Y. 14618 (U.S.A.)

Chers Amis,

L'association AIR FORCES ESCAPE AND EVASION SOCIETY a été fondée le 16 mai 1964, lorsque 30 évadés américains et leur famille se réunirent aux chutes du Niagara dans l'Etat de NEW YORK pour honorer les hommes et les familles du réseau SHELURN'S, participants de l'opération "Bonaparte". Le succès de cette réunion nous a encouragé à élargir nos buts et envisager un "grand pèlerinage" en France au mois de JUILLET 1969.

Les détails de l'organisation de cette visite mémorable ont été envisagés en 1967 et au début de 1968 et Monsieur Leslie ATKINSON accepta de devenir en France le responsable pour tous ces projets. Plus de 100 lettres ont traversé l'Atlantique pour clarifier et confirmer les nombreux, nombreux détails de notre "grand pèlerinage". L'association AIR FORCES ESCAPE AND EVASION SOCIETY désire remercier les membres de ce comité, pour le temps passé, leur énergie et leur habileté dans l'organisation de cette réunion des chers amis.

L'association AIR FORCES ESCAPE AND EVASION SOCIETY a été fondée pour stimuler les échanges et encourager les visites entre sauveteurs et évadés, et promouvoir la bonne volonté de nos deux Pays. Qui pourrait nier que cette visite atteindra son objectif?

Nous, de l'AIR FORCES ESCAPE AND EVASION SOCIETY, vous saluons, vous nos sauveteurs. Nous ne pourrons jamais vous remercier assez, et n'oublierons jamais ce que vous avez fait.

### EXTRAIT D'UNE LETTRE DE FÉLICITATIONS

*La perte de chaque avion abattu en Europe était une tragédie - chaque membre d'un équipage qui était trouvé, sauvé et renvoyé dans son pays par l'intermédiaire de "l'opération Bonaparte" apportait la joie à tous ses camarades. A chaque Français qui participèrent à cette grande action et à chaque membre de sa famille et à tous ceux qui partagèrent, dans ces jours les dangers et les risques, j'envoie la plus profonde assurance de ma gratitude.*

Sincèrement

Dwight D. Eisenhower

### PART OF A LETTER OF TRIBUTE

*"The loss of every Allied plane shot down over Europe was a tragedy — every member of a crew that was found and saved and sent back to us brought joy to all his comrades. To everyone who joined in this great work and to each member of his family and to all who shared, in those days, his risks and dangers I send assurances of my deep and lasting gratitude."*

Sincerely

Dwight D. Eisenhower



**ROYAL AIR FORCES ESCAPING SOCIETY  
CANADIAN BRANCH**  
5, GERVIN CRESCENT - OTTAWA 12, ONTARIO  
CANADA

Cher Monsieur Piot,

Le but de notre visite de Juillet à votre beau pays est de nous retrouver ensemble avec nos alliés en temps de paix et de rencontrer à nouveau nos "sauveteurs" qui aidèrent les aviateurs canadiens à s'échapper ou à éviter d'être capturés par notre ennemi commun au cours de la période 1939-1945. Cette réunion sera celle du temps de paix car nos sauveteurs et nous-mêmes n'auront pas, cette fois, à se cacher dans les coins sombres. Au contraire, ils pourront se montrer au grand jour et faire de cette réunion une belle occasion de joyeuses retrouvailles.

Nous espérons que le plus possible de nos "sauveteurs français" pourront recevoir le diplôme que nous allons apporter lors de notre visite.

Notre objectif ultérieur est de développer nos relations avec nos amis de France et des autres pays Européens et nous pensons que notre présence effective permettra de mieux atteindre cet objectif et de vous tendre à tous la main dans l'amitié et la camaraderie.

Que Dieu vous bénisse vous et vos compatriotes.

Croyez à mes sentiments amicaux et sincères,

*Maréchal de l'Air, W.A. Curtis,  
CB, CBE, DSC  
Président de la Branche Canadienne  
Association des Evadés de la ROYAL AIR FORCES*

Dear Monsieur Piot,

The purpose of our July visit to your gracious country is: to come together with our Allies in the time of peace and to meet again our "helpers" who aided Canadian airmen to escape or evade capture from our common enemy during 1939-1945. This meeting will also be in the time of peace when our helpers and ourselves will not have to lurk in dark corners but will be able to step out and make this get-together a joyous occasion.

It is our hope that as many a "French Helper" as possible can be the recipient of the certificate to be presented during our visit and reunion.

Our further purpose is to foster relations with "Friends" in France and other European Countries and we feel that this can be better accomplished by our personal appearance and again offer to all, our hand in friendship and fellowship.

May God Bless You and Your Countrymen.

With regards and sincerity,

*Air Marshal W.A. Curtis,  
CB, CBE, DSC,  
President of the Canadian Branch,  
Royal Air Forces Escaping Society.*



## ROYAL AIR FORCES ESCAPING SOCIETY DUKE OF YORK'S HEADQUARTERS (Right Wing), CHELSEA, London S.W.3.

Téléphone : 01.730.2056

Cher Monsieur Piot,

La ROYAL AIR FORCES ESCAPING SOCIETY a été fondée en 1945 par le Maréchal de la ROYAL AIR FORCE, le Vicomte PORTAL de HUNGERFORD, K.G., G.C.B., D.S.O., M.C., qui a été le Chef de l'Etat-Major de l'Air de la ROYAL AIR FORCES, pendant plus de 5 ans, lors de la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale.

“En ma qualité de Président de la ROYAL AIR FORCES ESCAPING SOCIETY, j'ai le grand honneur d'envoyer ce message de souhaits les meilleurs pour le succès du “Projet 1969” à tous les Canadiens et Américains qui traverseront l'ATLANTIQUE pour participer à cette visite organisée par la Section Canadienne de notre Association.

Cela me donne aussi l'occasion d'offrir mes remerciements les plus chaleureux à toutes les personnes et organisations qui, en France, nous aideront.

Nous, en Angleterre, n'oublierons jamais la bravoure et le sacrifice individuel de ceux qui, volontairement, avec les plus grands risques possible, aidèrent nos aviateurs à s'évader et rejoindre la ROYAL AIR FORCES et les autres Forces Alliées. Cette aide courageuse a non seulement forgé un lien d'amitié durable, mais a aussi permis à nos hommes de continuer le combat jusqu'à la victoire finale.”

*Portal of Hungerford - Président de la Royal Air Forces Escaping Society*

En France, il n'y a pas moins de 2.432 sauveteurs sur un total de 3.976 sauveteurs européens qui survivent d'un total original de 14.000.

Beaucoup d'entre eux aidèrent les aviateurs lorsqu'ils étaient jeunes, si bien que nous pouvons espérer conserver sur nos listes, des sauveteurs vivants pour au moins une ou deux décades.

Notre association comprend un service social qui n'est pas subventionné et se maintient par des dons librement consentis en provenance du public de Grande-Bretagne, Canada, Nouvelle-Zélande, Australie, Afrique du Sud et bien d'autres pays, ainsi que par des dons personnels de nos membres qui ont servi dans la ROYAL AIR FORCES ou dans d'autres points du Monde.

Je ne peux pas vous jouer les premières mesures de l'ouverture de la 5<sup>e</sup> symphonie de Beethoven ou vous faire entendre la voix de Churchill qui était utilisée par la Radio anglaise vers la France, mais je peux vous dire que la bravoure extraordinaire des sauveteurs Français, hommes et femmes, en assistant les aviateurs évadés vers la Liberté, ne sera jamais oubliée par aucun de nous.

Vive la France ! Vive le Canada ! Vivent les Etats-Unis ! Vive la Grande-Bretagne !

*Olivier Philpot, M.C., D.F.C., Chairman - R.A.F. Escaping Society*

Dear Monsieur Piot,

The Royal Air Forces Escaping Society was founded in 1945 by Marshal of the Royal Air Forces The Viscount Portal of Hungerford, K.G., G.C.B., D.S.O., M.C., who was Chief of Air Staff of the R.A.F. for over 5 years of World War II.

“As President of the Royal Air Forces Escaping Society, it gives me great pleasure to send this message of good wishes for the success of “Project 69” to all the Canadians and Americans who have crossed the Atlantic on this visit organised by the Canadian Branch of our Society.

I Also offer my warmest thanks to the many individuals and organisations in France who are giving such generous support and hospitality.

We, in England, will never forget the bravery and self-sacrifice of those who volunteered, at the greatest possible risk to help our airmen to escape and rejoin the Royal Air Force and other allied Air Forces. Their gallant help not only forged a bond of lasting friendship but also enabled our men to continue the fight until victory was won.

*Portal of Hungerford. President of R.A.F.E.S.*

In France there are no less than 2,432 of the 3,976 total of European Helpers who survive from the original 14,000. Many of them aided airmen when very young, so that we shall still have living, Helpers on our lists for at least one to two more decades.

Our Society, which incorporates an official Charity, is completely unsubsidised, and exists on freely given donations from the public in Great Britain, Canada, New Zealand, Australia, South Africa, and many other countries, as well as on personal gifts from serving Members of the R.A.F. and Members in our Society in different parts of the world.

I cannot play to you the opening bars of Beethoven's Fifth Symphony or convey to you the voice of Churchill which used to follow them during the British Broadcasts to France, but I can tell you that the unsurpassed bravery of French Helpers—men and women—in assisting escaping airmen to freedom will never be forgotten by any of us !

Vive la France ! Vive le Canada ! Vivent les Etats-Unis ! Vive la Grande-Bretagne !

*Signed: Olivier Philpot, M.C., D.C.F., Chairman - R.A.F. Escaping Society*

# PROGRAMME PROGRAM

## Mercredi 9 juillet 1969

début de l'après-midi, départ de Bruxelles pour Épernay via Reims (France). fin d'après-midi, arrivée à l'hôtel du Lion d'Or (Reims).  
18 heures - départ pour Épernay.  
18 h 30 - brève cérémonie aux Monuments aux Morts.  
19 heures - visite des caves de champagne Moët et Chandon.  
19 h 30 - apéritif au champagne.  
20 heures - dîner aux chandelles dans les caves de champagne Moët et Chandon. dans la nuit, retour à Reims.

## Jeudi 10 juillet 1969

matinée - repos  
12 heures - réception et déjeuner offerts à la base aérienne par les Autorités militaires et les Sauveteurs de la région.  
dans l'après-midi, départ pour Paris.  
arrivée en fin d'après-midi, logement au Grand Hotel rue Scribe à Paris (près de l'Opéra). Dîner libre.

## Vendredi 11 juillet 1969

19 heures - réception par Monsieur le Ministre des Affaires Étrangères, 37, quai d'Orsay - Paris.  
20 h 30 - projection du film "Un réseau d'évasion" au Centre National de la Recherche Scientifique - 15, quai Anatole-France Paris 7<sup>e</sup>, commenté par l'auteur Monsieur Henri Mahuzier.  
intervention de Monsieur Henri Michel, secrétaire général du Comité d'Histoire de la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale. Soirée libre.

## Samedi 12 juillet 1969

17 h 30 - réception par les Aviateurs de leurs Sauveteurs à l'Ambassade du Canada 35, avenue Montaigne Paris. Remise des diplômes.  
20 heures - réception des Sauveteurs et dîner offert par les Aviateurs alliés, Hôtel George V (Champs-Elysées).

## Dimanche 13 juillet 1969

journée libre.  
18 heures - cocktail offert par l'Union Nationale des Évadés de Guerre, dans les salons de l'Association Rhin et Danube, 33, rue Paul-Valéry, Paris 16<sup>e</sup>.

## Lundi 14 juillet 1969

8 h 30 - départ pour la Revue Militaire avec place réservée dans la Tribune Officielle.  
10 h 30 - départ pour le Mont Valérien par autocars Militaires.  
- Réception par le Ministre des Anciens Combattants.  
20 heures - dîner organisé par la Fédération Nationale des réseaux de Renseignements et Évasion de la France Combattante, dans les salons du Grand Hôtel Paris.

## Mardi 15 juillet 1969

journée libre.

## Mercredi 16 juillet 1969

départ pour PLOUHA.

Pour information : le mercredi 16 juillet 1969 à 20 h 30, diffusion par la Télévision Française d'une émission "les Dossiers de l'Histoire" avec projection du film "Le Grand Cirque" suivi d'interview d'aviateurs et sauveteurs.

## Wednesday, July 9, 1969

early afternoon, departure from Brussels for Epernay via Reims (France). late afternoon, arrival at Hotel du Lion d'Or (Reims).  
6:00 pm - leave for Epernay.  
6:30 pm - brief ceremony at the Monuments aux Morts (Memorial to dead soldiers).  
7:00 pm - visit to the champagne caves - Moët et Chandon.  
7:30 pm - aperitif with champagne.  
8:00 pm - candle-light dinner in the cellars of Moët et Chandon return to Reims.

## Thursday, July 10, 1969

morning - rest.  
12:00 reception and lunch offered at the airbase by the military authorities and the local rescuers. Leave for Paris during the afternoon.  
arrival late afternoon, reservations at the Grand Hotel, 1 rue Scribe (Near the Opera). Evening free.

## Friday, July 11, 1969

7:00 pm - reception given by the Minister of Foreign Affairs, 37 quai d'Orsay - Paris.  
8:30 pm - film "Un réseau d'évasion" (Escape Network) at the Centre National de la Recherche Scientifique (National Centre of Scientific Research) - 15 quai Anatole-France, Paris 7<sup>e</sup>, narrated by the author, Mr Henri Mahuzier.  
speaker- Mr Henri Michel, secrétaire général du comité d'Histoire de la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale. (General Secretary of the History Committee on World War II). evening free.

## Saturday, July 12, 1969

5:30 pm - reception given by the airmen in honor of their rescuers at the Canadian Embassy, 35 avenue Montaigne, Paris.  
8:00 pm - reception for the rescuers and dinner offered by the allied airmen Hôtel George V (Champs-Elysées).

## Sunday, July 13, 1969

free day.  
6:00 pm- cocktails offered by the Union Nationale des Evadés de Guerre (National Union of the Escaped Prisoners of War), Rhin et Danube, 33, rue Paul-Valéry, Paris 16<sup>e</sup>.

## Monday, July 14, 1969

8:30 am - leave for the Military Parade with reserved seats in the official stand.  
10:30 am - leave for Mont Valérien by military buses.  
- Reception by the Ministre des Anciens Combattants (Veterans).  
8:00 pm - dinner organized by the Fédération Nationale des réseaux de Renseignements et Évasion de la France Combattante (National Federation of the Intelligence and Escape Network of the French Free Forces), in the Reception Rooms of the Grand Hotel - Paris.

## Tuesday, July 15, 1969

free day.

## Wednesday, July 16, 1969

leave for PLOUHA.

### Note:

on Wednesday, July 16, 1969, at 8:30 pm there will be a registered broadcast on French Television of the program "Les dossiers de l'Histoire" with the film "Le Grand Cirque" (The big Circus) followed by an interview of airmen and rescuers.

# OPÉRATION BRETAGNE - BONAPARTE

## BRITTANY - BONAPARTE OPERATION

### **Mercredi 16 juillet 1969**

départ du Grand Hôtel à Paris en début d'après-midi pour Dinard en avion militaire.  
- En fin d'après-midi : Aérodrome de Dinard, départ pour St-Brieuc (Hôtel Le Griffon).  
- Les sauveteurs hébergeant des aviateurs, les prendront en charge à l'hôtel Le Griffon à partir de 19 h / 20 h.

### **Jeudi 17 juillet 1969**

8 h - départ par autocar de St-Brieuc pour Plouha.  
9 h 30 - rassemblement devant la Mairie de Plouha.  
10 h - départ du Cortège pour l'Anse Cochat.  
10 h 30 - cérémonie du Souvenir, en présence des Autorités Officielles au Monument de l'Anse Cochat.  
12 h - vin d'Honneur offert par la Municipalité de Plouha.  
13 h - déjeuner officiel avec les autorités.  
18 h - kermesse-buffet froid, bal avec la participation de la population.

### **Vendredi 18 juillet 1969**

journée libre, chaque famille pourrait faire visiter la région à ses hôtes et revoir les différentes étapes de leur évasion.

### **Samedi 19 juillet 1969**

dans la matinée départ de la Mairie de Plouha, puis de l'Hôtel Le Griffon pour l'aérodrome de Dinard.  
Départ pour Paris.

### **Wednesday, july 16, 1969**

departure from Grand Hotel Paris at the beginning of the afternoon to Dinard Airport, by military aircraft.  
- At the end of the afternoon: Dinard, departure to St-Brieuc (Hôtel Le Griffon).  
- Helpers will take their guests at the Hôtel Le Griffon, between 7 and 8 pm.

### **Thursday, july 17, 1969**

8:00 am - departure by coaches from Hôtel Le Griffon to Plouha.  
9:00 am - arrival at the Town Hall (Plouha).  
10:00 am - departure thos the Anse Cochat.  
10:30 am - ceremony of the souvenir with Official Authorities, at the Anse Cochat.  
12:00 - vin d'Honneur offered by the Town Council of Plouha.  
1:00 pm - official lunch with authorities.  
6:00 pm - Brunch/Kermess and Country ball. Population will attend this party.

### **Friday, july 18, 1969**

free. Each family can take their guests to visit the country, specially the spots where they were hidden going to escaping points.

### **Saturday July 19, 1969**

In the morning, departure from the Town hall (Plouha) to the Hôtel Le Griffon and them thos the Dinard Airport.  
Flight to Paris.

## VOS MESSAGES D'AMITIÉ YOUR FRIENDSHIP MESSAGES

## **COMITÉ D'ORGANISATION**

Les Représentants en France de l'U.S. Air Forces Escape and Evasion Society  
et de la Royal Air Forces Escaping Society

Le Conseil d'Administration de  
**LA FÉDÉRATION DES AMICALES DE RÉSEAUX**  
RENSEIGNEMENT ET ÉVASION  
**DE LA FRANCE COMBATTANTE**

2, RUE PAUL-CÉZANNE - PARIS 8<sup>e</sup>  
TÉL. : 359-48-61

et les Chefs et Responsables de Réseaux d'Évasion



## **COMMITTEE OF ORGANISATION**

The Representatives in France of the U.S. Air Forces Escape and Evasion Society  
and the Royal Air Forces Escaping Society

The Board of Director of  
**LA FEDERATION DES AMICALES DE RESEAUX**  
RENSEIGNEMENT ET EVASION  
**DE LA FRANCE COMBATTANTE**

2, RUE PAUL-CEZANNE - PARIS 8<sup>e</sup>  
TÉL. : 859-48-61

and the Leaders and Personnel of escaping Networks



## **OPÉRATION BRETAGNE/BONAPARTE**

La Municipalité de Plouha (C. du N.)

Les Sauveteurs

La Population de la Région



## **BRITTANY/BONAPARTE OPERATION**

Town Council of Plouha (C. du N.)

The Helpers

The Population of the District

# HERMÈS

*Sellier à Paris  
depuis 1837*



7 fleurons des textiles modernes français : Nylfrance, Crylor, Tergal, Rilsan, Rhodastic, Tercryl, Obtel, 7 grandes marques françaises, 7 textiles dynamiques particulièrement bien adaptés aux besoins de la vie moderne... Ils jouissent constamment des derniers progrès techniques et permettent de fabriquer en toute sécurité des articles de premier choix.

Service Publicité Nylfrance, Tergal, Crylor, Rilsan, Rhodastic  
Tercryl, Obtel, 21 rue J. Goujon, Paris 8

# La Renault 16 : ce n'est qu'un des visages de Renault

Une conception nouvelle de l'automobile, une priorité absolue donnée à la sécurité et au confort du passager : La Renault 16 est une des réussites de Renault. Une de celles qui contribuent à faire de la Régie Renault le premier constructeur d'automobiles en France et la première firme française pour l'exportation. Mais l'automobile n'est qu'un des domaines où s'affirme la supériorité Renault.

Les autres ? Saviem - première société française pour la construction de véhicules industriels et d'autocars.



Renault-Motoculture - premier fabricant français de tracteurs agricoles. Renault-Marine - premier constructeur français de moteurs pour la plaisance. Renault Machine outils, S.E.R.I. (Renault Engineering) et d'autres filiales, spécialisées dans la fonderie, la production de l'acier et des roulements. C'est l'ensemble de ces activités qui place le groupe Renault au premier rang des entreprises industrielles françaises.

**RENAULT**





capricorne

imperméables

15 rue martel . 75 . paris 10<sup>e</sup> tél : 824.75.72

*La Johnson Française  
souhaite la bienvenue en France  
aux pilotes alliés.*

**Johnson**

*128, Bd Anatole-France - 93-Saint-Denis*

*Marque mondiale des produits d'entretien*

Lisez  
**JOURS DE FRANCE**



comme eux vous deviendrez  
optimistes



# DOMAINES HENRI MAIRE

*Prestige de l'ARBOIS*

pour recevoir une belle documentation gratuite  
sur les Grands Vins Henri Maire, écrivez à :

HENRI MAIRE  
AU CHATEAU MONTFORT -  
39 - ARBOIS - FRANCE -  
Tél. 75 à Arbois -  
Telex : H. MAIRE ARBOIS 35.928



Au Pays d'ARBOIS, l'ensemble des remembrements HENRI MAIRE a permis la création du plus important groupe de Domaines viticoles du Jura : FRANÇOISE DE MONTFORT SORBIEF, GRANGE GRILLARD, CHATEAU MONTFORT, ROUSSIÈRE, sans compter les hectares de vignes disséminés dans tout le finage d'ARBOIS, partout où le sol présente une originalité géologique certaine.

Tous ces Domaines, plantés exclusivement de cépages nobles et entretenus avec une extrême rigueur, produisent la gamme la plus variée, la plus somptueuse des Arbois.



Les promoteurs de ce voyage sont particulièrement heureux de remercier les sauveteurs hollandais qui ont pris une part active au rapatriement des aviateurs alliés abattus sur leur sol.

Merci également au très célèbre réseau hollandais Dutch Paris Orange Weg.

Courtoisie  
Courtesy - Menko  
Enschede-Holland

*De promotors van deze reis stellen het bijzonder op prijs de Nederlandse redders te bedanken die actief hebben deelgenomen aan de behouden thuiskomst van de op hun grondgebied neergeschoten geallieerde vliegeniers.*

*Wij danken evenzeer de bekende Nederlandse verzetsgroep Dutch Paris Orange Weg.*

Hoogachtend - Menko

*The organizers of this trip are very happy to thank the Netherland helpers who took a very active part to repatriate the shot down airmen on their soil.*

*Thanks also to the very well known Netherland network "Dutch Paris Orange Weg"*

Hoogachtend - Menko



# FÉDÉRATION DES AMICALES DE RÉSEAUX RENSEIGNEMENT ET ÉVASION DE LA FRANCE COMBATTANTE

2, RUE PAUL-CÉZANNE - PARIS 8<sup>e</sup> • Tél. : 359.48.61



17 juin 1940... Vaincu, déchiré, humilié, notre Pays connaissait la défaite des armes.

Une voix léniante tentait de nous convaincre à la résignation.

Et puis, ce fut l'Appel du 18 juin, amenant avec lui son cortège d'enthousiasme et d'espérance.

Mais dans le même temps, nous apprenions que nos Alliés continuaient la lutte, que rien n'était perdu et que, pour demain, la libération de notre sol serait inéluctable.

Ainsi jour après jour, au-dessus de nos villes et de nos campagnes, nous avons guetté le bourdonnement familier des avions amis qui apportaient ruines et destructions dans le camp de l'ennemi.

Nous espérions votre venue.

Vos coups victorieux étaient les nôtres.

Et vous étiez là...

Quelquefois, le sort était contraire à vos desseins. Et nous assistions alors, le cœur déchiré au lourd tournoiement de l'oiseau blessé...

Et puis, c'était la course éperdue sur les lieux du drame. Il fallait vous soustraire aux griffes des nazis...

Ainsi naquirent ces chaînes de solidarité qui devinrent les réseaux d'évasion, et qui vous conduisirent d'asiles précaires en refuges provisoires jusque vers les côtes de Bretagne ou au-delà des Pyrénées.

Vous ne connaissiez de nous que des visages quelquefois hâtivement entrevus ; vos noms étaient d'une prononciation difficile à nos palais latins. Mais nous avons partagé avec vous le maigre repas du temps des restrictions, la rude couche au fond d'une ferme ou d'un fénil.

Et aujourd'hui vous êtes revenus.

Vous étiez venus nous apporter l'Espérance,  
Vous voici de retour pour partager l'Amitié.

*Le Président National*

CH. CHENEVIER

June 17th, 1940... Vanquished, torn asunder, humiliated, our country had met defeat at arms.

A soothing voice tried to persuade us to accept with resignation.

And then came the Call of June 18th, bringing with it its cortège of enthusiasm and hope.

But at the same time we learned that our Allies were continuing the fight, that nothing was lost and that, by tomorrow, the Liberation for our soil would be inevitable.

Thus day after day we listened for the sound in the skies over our towns and countrysides of the familiar hum of friendly planes which were bringing ruin and destruction to the enemy camp.

We were hoping for your coming.

Your victorious undertakings were our victories too.

And you were there...

Sometimes fate was unkind to your plans. And then, our hearts torn with grief, we would watch the heavy wheeling of the wounded bird...

And then came the headlong race to the scene of the drama. You had to be rescued from the clutches of the Nazis...

Thus were born the chains of solidarity which became the underground escape networks, and which led you to precarious asylum in provisional refuges towards the coasts of Brittany or beyond the Pyrenees.

For you we were sometimes only faces of which you had but a hasty glimpse. Your names were hard for our Latin palates to pronounce. But we shared with you the meager meals of the time of restrictions, the rude bed at the bottom of a farm or in a hayloft.

And today you have come back.

You came to bring us Hope.

And now you are back among us to share Friendship.

*Charles CHENEVIER*

National President

SUR CETTE CARTE VOUS POURREZ  
RETRACER L'ITINÉRAIRE DE VOTRE ÉVASION

ON THIS MAP YOU MAY RETRACE  
THE ROUTE OF YOUR ESCAPE



La Publicité  
Jacques GRIZEAUD  
11, rue des Pyramides - Paris 1<sup>er</sup>  
073-09-36  
a été chargée de la réalisation  
de cette plaquette  
tant pour la partie artistique  
que pour l'impression.

Jacques GRIZEAUD  
Advertising  
11, rue des Pyramides - Paris 1<sup>er</sup>  
073-09-36  
is responsible for  
the realization of this  
booklett as the artistic part  
as the printing.

Au dos : l'Anse COCHAT dite "Plage Bonaparte".  
Back: COCHAT creek said "Bonaparte Beach".



TIME TABLE ( latest modifications )

1st of July 1969

Wednesday July 16 th

- |          |  |
|----------|--|
| 2. 30 pm | - Departure from Grand Hotel de Paris to Airport.  |
| 4. -     | - Take off by military aircraft.   |
| 5. 30    | - Arrival at Dinard Airport  |
| 7. -     | - Arrival at Plouha - Meeting point at the restaurant<br>"Le Relais d'Armor".                                  |
| 8. -     | - Dinner with helpers offered by American aviators.  |
| 8. 30    | - Broadcasting by French T. V. of the movie "Le Grand<br>Cirque, followed by an interview of escaped aviators. |

At the end of the meeting, each helper will take home their guests they have accepted to lodge.

Thursday July 17 th

- |          |  |
|----------|--|
| 9. 30 am | - Rendez-vous at the Town Hall of Plouha.  |
| 9. 45    | - Departure for Memorial World War I and II .  |
| 10. -    | - Departure (coaches and cars) for the Anse Cochat's<br>Memorial.  |
| 10. 30   | - Office by Rev. Cocaign. Blessing will be given by<br>Monsieur Kerviadou, Bishop of Saint-Brieuc and<br>Tréguier.                                   |
| 11. -    | - Military Ceremony - Official addresses.  |
| 0. 30 pm | - "Apéritif d'Honneur" at the Town Hall of Plouha, offered<br>by the Town Council - addresses.   |
| 1. -     | - Official lunch at the "Relais d'Armor" offered by the<br>Fédération des Amicales de Réseaux, Renseignement et<br>Evasion de la France Combattante. |
| 6. -     | - "Vin d'Honneur" offered by the Town Council of Lanvolon.   |
| 7. -     | - "Apéritif d'Honneur" offered by the Town Council of<br>Guingamp.   |

Free evening

• • /

Modifications de dernière heure

au 1. 7. 1969

Mercredi 16 Juillet 1969.

14 h 30 - départ du Grand Hôtel de Paris pour l'aérodrorome

16 h 30 - décollage en avion militaire

17 h 30 - atterrissage aérodrome de DINARD

19 h - arrivée à PLOUHA - point de rassemblement " Le Relais d'Armor "

20 h - dîner avec les sauveteurs offert par les aviateurs américains

20 h 30 - diffusion par la Télévision Française en Direct de Paris du film " LE GRAND CIRQUE " suivi d'interviews d'aviateurs.

A la fin de la soirée, chaque sauveteur prend en charge les aviateurs et leur famille qu'ils ont accepté d'héberger.

Jeudi 17.

9 h 30 - rassemblement devant l'Hôtel de Ville de Plouha

9 h 45 - départ du cortège pour le Monuments aux Morts de Plouha  
- dépôt d'une gerbe -

10 h - départ en cars et voitures particulières pour l'anse COCHAT

10 h 30 - cérémonie religieuse par Monsieur l'Abbé COCAIGN, suivie d'une bénédiction par Monseigneur KERVIADOU , évêque de Saint-Brieuc et Tréguier.

11 h - cérémonie militaire et discours officiels

12 h 30 - apéritif d'honneur à l'Hôtel de Ville offert par la Municipalité de Plouha.  
- discours -

13 h - banquet officiel au Relais d'Armor offert par la Fédération des Amicales de Régaeaux de la France Combattante

18 h - vin d'honneur offert par la Municipalité de L'ANVOLON.

19 h - apéritif d'honneur offert par la Municipalité de GUINGAMP  
soirée libre.

Vendredi 18.

11 h - rassemblement devant l'Hôtel de Ville de Plouha

12 h - apéritif - crêpes - gâteaux bretons offerts par la Municipalité de LE MERZER

Après-midi et soirée libres.

Samedi 19.

9 h 30 - rassemblement devant l'Hôtel de Ville de Plouha

10 h - hôtel " LE GRIFFON " St-Brieuc

11 h - décollage de l'aérodrome de Dinard pour Paris

N.B. Au cours des différentes manifestations, une luxueuse plaquette-souvenir consacrée à cette rencontre historique sera mise en vente au prix de 10 F. ( quantité limitée ).